

ОТЗЫВ

на автореферат диссертации Александры Тагировны Баяновой
«Лингвокультурологические особенности фольклорного текста
(на примере калмыцких сказок в записи Г.Й. Рамстедта)», представленной на
соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности
10.02.02 — «Языки народов Российской Федерации (калмыцкий язык)»

Диссертационная работа А.Т. Баяновой посвящена лингвокультурологическим аспектам калмыцкого языка на материале калмыцких сказок (22 единицы), записанных в 1903 г. Г.Й. Рамстедтом во время научной экспедиции в Калмыцкие степи. Диссертант сконцентрировала свое внимание на изучение межкультурной коммуникации через перевод, соответственно, миропонимания и мировосприятия культуры глазами исследователя другой культуры. Актуальность выбранной темы не вызывает сомнений: необходимость сохранения и развития фольклорного наследия калмыцкого народа, недостаточная изученность соотношения языка и культуры в сказочных текстах. Не случайно диссертант в рамках диссертационного исследования обратилась к фольклорному тексту, а именно к калмыцким сказкам, ибо это не только «наиболее оптимальный материал для исследования», но и еще «архаичные пласты культуры».

Научная новизна исследования несомненна: в калмыцком языкознании лингвокультурологические особенности фольклорного текста не являлись предметом специального изучения, исследовались лишь отдельные концепты в рамках социокультурных аспектов; диссертант выделила и проанализировала языковые единицы калмыцкого языка в переводе на немецкий язык, что позволило отметить «сходство и принципиальные различия репрезентации национально-культурной специфики в языковых картинах мира калмыков и немцев».

Тексты калмыцких сказок в записи Г.Й. Рамстедта были переложены на современную калмыцкую орфографию и переведены на русский язык, и, что немаловажно, загружены в программу TextAnalyser, разработанную в Калмыцком научном центре РАН.

Структурно диссертационная работа состоит из введения, пяти глав, списка использованной литературы (368 наименований) и приложения (три таблицы). Представленная структура вполне логична, распределение материала отвечает целям и задачам исследования.

Автор продемонстрировала высокий уровень теоретической подготовки, вполне корректный и обоснованный историографический обзор исследований предшественников.

Исходя из содержания автореферата, А.Т. Баянова, можно сделать заключение, что диссертант комплексно подошла к решению поставленной цели исследования.

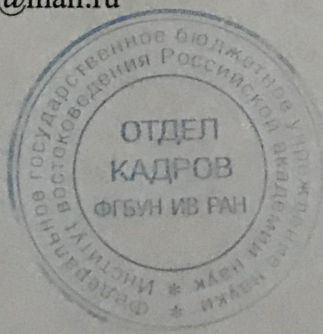
Результаты исследования А.Т. Баяновой апробированы на научных конференциях, международных и региональных, и в представленном списке публикаций. Выводы и материалы исследования могут найти применение в рамках курсов по лингвокультурологии, лингвистике, социологии культуры и сопоставительном языкознании.

Все вышесказанное позволяет сказать, что исследование А.Т. Баяновой «Лингвокультурологические особенности фольклорного текста (на примере калмыцких сказок в записи Г.Й. Рамстедта)» – законченная научно-квалификационная работа. Автореферат отвечает требованиям «Положения о присуждении ученых степеней», утвержденных правительством РФ, а Александра Тагировна Баянова заслуживает присвоения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.02 — «Языки народов Российской Федерации (калмыцкий язык)».

Кемя Владимировна Орлова,

ведущий научный сотрудник,
Отдел Кореи и Монголии, ФГБУН Институт востоковедения РАН,
кандидат филологических наук,
доктор исторических наук

107031, г. Москва,
ул. Рождественка, д. 12,
тел. 89067260977, e-mail: orlovnk@mail.ru



Подпись Орловой К.В.

УДОСТОВЕРЯЮ
Зав.отделом кадров

« _____ » 20 _____ г.